

Oris SA  
Ribigasse 1  
CH-4434 Hölstein  
Phone +41 61 956 11 11  
Fax +41 61 951 20 65  
info@oris.ch  
www.oris.ch

Инструкция



**ORIS**  
Swiss Made Watches  
Since 1904

**ORIS**  
Swiss Made Watches  
Since 1904

<b>Введение</b> .....	<b>69</b>	<b>Подгонка ремешка/браслета часов</b>	
<b>Первоначальные сведения о часах Oris</b> .....	<b>70</b>	<b>Oris к запыстью</b> .....	<b>82</b>
Положения заводной головки .....	70	Часы на кожаном ремешке .....	82
Обычная заводная головка .....	70	Часы на каучуковом ремешке .....	83
Фиксируемая на резьбе заводная головка .....	70	Часы на металлическом браслете .....	83
Заводная головка системы		Точная настройка раскладывающейся	
Oris Quick Lock (QLC) .....	70	застёжки .....	83
Фиксируемые на резьбе кнопки .....	71	<b>Примечания</b> .....	<b>84</b>
Часы с автоматическим заводом .....	71	Точность .....	84
Часы с ручным заводом .....	71	Хронометр .....	84
		Водостойкость .....	86
		Эксплуатация и техническое обслуживание .....	86
<b>Установка и функционирование часов Oris</b> ....	<b>72</b>	<b>Техническая информация и сводные</b>	
Дата, день недели и время .....	72	<b>таблицы</b> .....	<b>88</b>
Установка даты .....	73	Пиктограммы .....	88
Мировое время (Worldtimer) .....	73	Металлы для корпуса и браслета .....	88
Мировое время (Worldtimer) с третьим		Покрытие PVD .....	89
часовым поясом и солнечным компасом .....	74	Сапфировое стекло .....	89
Второй часовой пояс на вращающемся		Минеральное стекло .....	90
ободке .....	75	Плексиглас .....	90
Второй часовой пояс на внутренней шкале		Люминесцентное покрытие циферблата	
циферблата, вращающейся при помощи		и стрелок .....	90
вертикальной головки .....	75	Металлические браслеты, кожаные	
Второй часовой пояс с дополнительной		и каучуковые ремешки .....	90
24-часовой стрелкой .....	75	Лунный календарь .....	91
Второй часовой пояс с дополнительной		Часовые пояса .....	92
24-часовой стрелкой и названиями городов		Механизмы .....	92
на вращающемся ободке .....	76	<b>Международная гарантия на часы Oris</b> .....	<b>94</b>
Хронограф .....	76	<b>Свидетельство о владении</b> .....	<b>95</b>
Усложнение (Complication) .....	77		
Регулятор .....	78		
Часы с центральной стрелкой/указателем			
даты или дня недели .....	78		
Будильник с автоматическим заводом .....	79		
Тахиметрическая шкала – измерение			
скорости .....	79		
Телеметрическая шкала – измерение			
расстояния .....	80		
Вращающийся ободок дайверских часов			
с 60-минутной шкалой .....	80		
Гелиевый клапан .....	81		
Часы как солнечный компас .....	81		

Производитель оставляет за собой право изменять без предупреждения технические характеристики и не гарантирует наличие моделей в продаже.



Мы благодарим Вас за приобретение часов Oris и тепло приветствуем Вас как ценителя механических часов. Вы убедитесь в том, что мир Oris вращается вокруг механики. Для нас в часовом деле не существует ничего, кроме механики.

Ваши часы Oris уверенно позиционируют себя вне зоны массового рынка и модных товаров. Вместо этого они олицетворяют действительные ценности часового искусства Швейцарии, характеризующиеся потрясающими микромеханическими конструкциями механизмов и безупречно стильным дизайном. Часы Oris не только унаследовали традиции, заложенные в 1904 году, но также восприняли доведённую до совершенства систему High-Mech, проникнутую мастерством наших часовых мастеров и разработанную совместными усилиями с известными профессионалами из миров гонок «Формулы 1», дайвинга и авиации.

И ещё одно очень важное для современности свойство: часам Oris не нужны батарейки, потому что Вы сами своими движениями питаете энергией Ваши часы Oris, либо заводите их вручную.

Я приглашаю Вас посетить наш сайт в Интернете [www.oris.ch](http://www.oris.ch), где Вы найдёте больше информации и сможете продлить гарантийный период, присоединившись к эксклюзивному клубу *MyOris*.

Мы желаем Вам хороших времён с Вашими часами Oris.

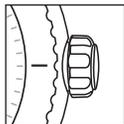
Ульрих В.Герцог,  
Президент

Разъяснение значения указателей в инструкции:

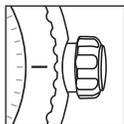
- ▶ = Инструкции по использованию
- = Полезная информация

### Положения заводной головки

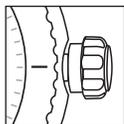
Описанные ниже положения заводной головки соответствуют действительности в большинстве случаев. О любых отличиях обязательно сообщается при описании соответствующего типа механизмов.



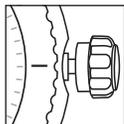
Положение 0  
Заводная головка зафиксирована (для фиксируемой на резьбе заводной головки или заводной головки системы Oris Quick Lock).



Положение 1  
Положение завода.



Положение 2  
Положение установки даты и дня недели.



Положение 3  
Положение установки времени.

❗ Никакая из нижеследующих операций не должна проводиться под водой.

### Обычная заводная головка

❗ Обычная заводная головка Oris собрана из прецизионных деталей и оборудована уплотнителями, чтобы предупредить попадание воды внутрь корпуса. Примерно половина часов Oris имеют обычную заводную головку.

► Обычная заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться для завода в любое время, как это описано в последующих главах.

### Фиксируемая на резьбе заводная головка

❗ Некоторые часы Oris, особенно дайверские модели, оборудованы фиксируемой на резьбе заводной головкой. Прежде чем производить с ней действия, её нужно открутить.

► Вращайте головку в направлении против часовой стрелки, пока она не снимется с резьбы.

► Теперь заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться, как это описано в последующих главах.

► После всех действий заводную головку необходимо зафиксиро-

вать, слегка нажимая по направлению к корпусу и вращая в направлении по часовой стрелке.

► Необходимо время от времени проверять степень фиксации заводной головки: она должна быть полностью закручена.

❗ Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

### Заводная головка системы Oris Quick Lock (QLC)

❗ Система Quick Lock Crown (QLC) разработана компанией Oris с целью сделать систему обеспечения водостойкости проще: для этого заменили фиксацию на резьбе фиксацией на байонетном креплении.

► Мягко нажмите на заводную головку по направлению к корпусу и поверните её против часовой стрелки, не прилагая большого усилия, до тех пор, пока головка не снимется с байонета.

► Теперь заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться, как это описано в последующих главах.

► После всех действий заводную головку необходимо зафиксировать, прижав её к корпусу и вращая, не прилагая большого усилия, в направлении по часовой

стрелке, пока она не будет зафиксирована.

❗ Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

### Фиксируемые на резьбе кнопки

❗ Некоторые часы Oris, особенно дайверские модели, оборудованы фиксируемыми на резьбе кнопками, также как и фиксируемой на резьбе заводной головкой.

► Вращайте головку, в которой установлена кнопка, в направлении против часовой стрелки, пока Вы не ощутите сопротивление.

► Теперь можно воспользоваться кнопкой, как это описано в последующих главах.

► После всех действий головку, в которой установлена кнопка, необходимо зафиксировать, нажимая на неё по направлению к корпусу и вращая по часовой стрелке, пока Вы не ощутите сопротивление.

❗ Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации кнопок.

❗ Кнопками нельзя пользоваться под водой.

### Часы с автоматическим заводом

❗ Часы Oris, если их носить ежедневно в течение примерно 12 часов, не нуждаются в ручном заводе. Завод ходовой пружины производится от вращения красного ротора, которое возникает из-за движений руки с часами. Даже если Вы снимаете часы на ночь, они продолжают идти. Механизм остановится, если не надевать часы в течение примерно 40 часов.

Если автоматические часы остановились, их необходимо запустить следующими действиями:

► Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Когда головка находится в положении 1, сделайте ею примерно 12 оборотов по часовой стрелке (можно вращать вперёд/назад).

► Настройте время и другие показания часов, как это описано ниже.

► Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

❗ Сквозь прозрачное окно задней крышки корпуса многих моделей Oris с автоматическим заводом виден красный ротор – фирмен-

ный признак часов Oris. Ротор вращается и заводит механизм.

### Часы с ручным заводом

❗ В механических часах Oris с ручным заводом заводную пружину следует заводить вручную. Запас хода часов с ручным заводом составляет примерно 42 часа.

► Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Когда головка находится в положении 1, вращайте её по часовой стрелке (можно вращать вперёд/назад).

► Прекратите вращение, как только Вы почувствуете сопротивление. Теперь заводной барабан полностью заведён.

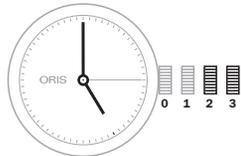
❗ Внимание: Если продолжать заводить заводной барабан после этого, есть опасность сломать кончик пружины. В этом случае владелец часов будет вынужден оплатить замену заводного барабана.

► Заводите часы раз в сутки.

► Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

**Дата, день недели и время**

Эта инструкция относится к большинству механизмов Oris с указанием даты и дня недели в окошках или при помощи стрелок. Исключениями являются модели Oris Усложнение (Oris Complication) и Oris Хронограф (Oris Chronograph) (Калибр 676), действия в этих случаях описаны в соответствующих разделах, относящихся к этим типам механизмов.



**Положение 0** Заводная головка зафиксирована – в случае фиксируемой на резьбе заводной головки или заводной головки системы Oris Quick Lock.  
**Положение 1** Положение завода.  
**Положение 2** Положение установки даты и дня недели.  
**Положение 3** Положение установки времени.

Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).  
 Вытащите заводную головку в положение 3.

- ▶ Вращайте стрелки вперёд, пока дата не переключится, и затем до 05:00.
- ⓘ **Внимание:** Во избежание поломки календарного механизма запрещается корректировать показания календаря во время нахождения часовой стрелки в верхней половине циферблата между отметками от «9 часов» до «3 часов»
- ▶ Переведите заводную головку в положение 2.
  - ▶ В зависимости от типа механизма, вращайте головку по часовой стрелке или против до тех пор, пока не появится текущая дата.
  - ▶ Если у часов есть указатель дня недели, вращайте головку против часовой стрелки до появления текущего дня недели.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 3.
  - ▶ Установите время. Если устанавливается время после 12 часов дня, необходимо сделать полный оборот стрелок и перевести часовую стрелку через отметку «12 часов».
  - ⓘ **Механизм часов** при этом остановлен, поэтому его можно запустить по сигналу точного времени, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при

наличии соответствующей системы фиксации).

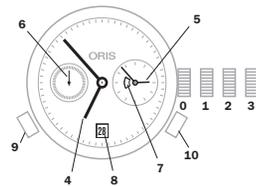
**Установка даты**

- ⓘ По окончании месяца, длительность которого меньше 31 дня, дату следует перевести вручную на первый день следующего месяца с использованием быстрой коррекции (заводная головка в положении 2).
- ▶ Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2.
- ▶ В зависимости от типа механизма, вращайте головку по часовой стрелке или против до тех пор, пока не появится текущая дата.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

**Мировое время (Worldtimer)**

У часов Oris Worldtimer имеются два указателя времени: один (T1) для местного времени и второй

(T2) для времени домашнего часового пояса. У каждого указателя есть часовая и минутная стрелки. Минутные стрелки указателей T1 и T2 вращаются синхронно. Часовую стрелку указателя T1 можно устанавливать, перемещая вперёд или назад с шагом в один час, а также быстро переключать с помощью двух кнопок. При быстрой коррекции дата переключается и вперёд, и назад при изменении времени между 23:00 и 03:00 (эта конструкция запатентована Oris). Указатель T2 снабжён индикатором «день/ночь».



**Положение 0** Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock system (QLC)  
**Положение 1** Положение завода.  
**Положение 2** Положение установки даты.  
**Положение 3** Положение установки времени.  
 4 T1 (местное время).  
 5 T2 (домашний часовой пояс).  
 6 Маленькая секундная стрелка.

- 7 Индикатор «день/ночь».
- 8 Указатель даты.
- 9 – Кнопка переключения местного времени T1 назад.
- 10 + Кнопка переключения местного времени T1 вперёд.



(Рис.1)

**Синхронизация времени, установка времени и даты:**

- ▶ Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 3, поверните её против часовой стрелки и установите T2 на 05:00. На индикаторе «день/ночь» в окошке должен быть чёрный цвет.
- ▶ Нажимая на кнопку «+», переведите T1 также на 05:00, при этом дата должна переключиться в промежутке от 01:00 до 03:00.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 2, вращайте её против часовой стрелки для установки текущей даты. При появлении нужной даты продолжайте аккуратно вращать заводную головку дальше, при этом цифры слегка начнут выходить за пределы окошка (см. рис.1), пока не услышите тихий щелчок. Затем поверните заводную головку немного назад (по часовой стрелке), пока цифры даты не окажутся в центре окошка.

Снова вытащите заводную головку в положение 3, установите текущее время. Если уже после полудня, следует перевести часовую стрелку через 12 часов.

- ⓘ Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

Потребуется примерно 10 минут, чтобы стрелки на T1 и T2 начали вращаться синхронно. Допустимо отклонение после этого – до одной минуты.

**Установка T1 (местное время):**

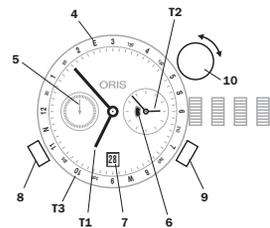
▶ Нажмите кнопку «+» или «-» столько раз, сколько часов составляет разница между местным временем и T2 (домашний часовой пояс).

ⓘ Указатель даты при этом может переключаться вперёд или назад (эта конструкция запатентована Oris), если при установке времени кнопками «+» или «-» перекается полночь.

### Мировое время (Worldtimer) с третьим часовым поясом и солнечным компасом



Кроме функций часов Oris Worldtimer, информация о которых имеется в предыдущей главе «Мировое время (Worldtimer)», у этих часов есть дополнительная вращающаяся внешняя шкала циферблата. Она предназначена для индикации времени дополнительного часового пояса, также на ней отмечены основные метки солнечного компаса. Эти часы идеально подходят для тех, кому нужно иметь постоянную индикацию времени в трёх часовых поясах, например, для пилотов, активных путешественников, бизнесменов и т.п.



- 11 Время в пункте отправления.
- 12 Время домашнего часового пояса или GMT.
- 13 Время в пункте назначения.
- 4 Метки солнечного компаса.
- 5 Маленькая секундная стрелка.

- 6 Индикатор «день/ночь».
- 7 Указатель даты.
- 8 – Кнопка переключения времени T1.
- 9 + Кнопка переключения времени T1.
- 10 Вертикальная головка для установки T3 и солнечного компаса.

На рисунке сверху: Время T1 06:53 или 18:53  
T2 02:53  
T3 09:53 или 21:53

### Синхронизация T1 и T2, а также установка времени и даты:

Действуйте так, как это описано в главе «Мировое время (Worldtimer)».

### Установка T3:

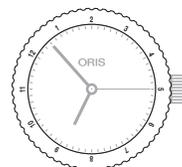
- Узнайте T3, то есть время в пункте назначения и/или разницу в часах между пунктом отправления и пунктом назначения.
- Вытащите вертикальную головку (10) наверх.
- Поверните вертикальную головку (10) по или против часовой стрелки, чтобы установить нужную (+ или -) разницу, то есть разницу в часах между моментами 12:00 в T3 (время в пункте назначения) и 12:00 в T1 (время в пункте отправления).
- Нажмите на вертикальную головку, она вернётся в нейтральное положение.

### Установка солнечного компаса:

- Снимите часы с руки.
- Вытащите вертикальную головку наверх, и, вращая ее, установите метку «ЮГ» («S») на внутренней шкале посередине между показаниями часовой стрелки и отметкой «12 часов». (Если текущее время находится между 18.00 и 06.00, найдите середину дуги с противоположной стороны).
- Нажмите на вертикальную головку, она вернётся в нейтральное положение.
- Поверните часы, чтобы часовая стрелка была направлена на Солнце, метки на шкале солнечного компаса укажут направления сторон света.
- Для справки см. рисунок в главе «Часы как солнечный компас».

### Второй часовой пояс на вращающемся ободке

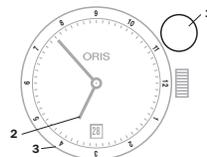
- Поверните ободок так, чтобы часовая стрелка указывала время на шкале ободка в соответствии с нужным часовым поясом.



На рисунке сверху: второму часовому поясу соответствует время 08:53 или 20:53.

### Второй часовой пояс на внешней шкале циферблата, вращающейся при помощи вертикальной головки

- Вытащите вертикальную головку (1) наверх.
- Поверните вертикальную головку по или против часовой стрелки, чтобы установить нужное время второго часового пояса (T2).
- Нажмите на вертикальную головку, она вернётся в нейтральное положение.



- 1 Вертикальная головка.
- 2 T1 (местное время).
- 3 T2 на внешней шкале циферблата (например, время домашнего часового пояса).

На рисунке сверху: T1 соответствует время 06:53 или 18:53, T2 соответствует время 03:53 или 15:53.

### Второй часовой пояс с дополнительной 24-часовой стрелкой

- Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- Вытащите заводную головку в положение 2, вращайте её против часовой стрелки, пока не установится нужное время T2 (например, время домашнего часового пояса).
- Нажмите на заводную головку и переведите её в положение 1.
- Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).



На рисунке сверху: время второго часового пояса 11:53.

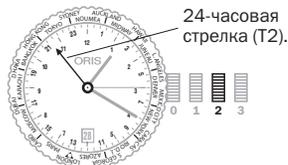
### Второй часовой пояс с дополнительной 24-часовой стрелкой и названиями городов на вращающемся ободке

- Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- Вытащите заводную головку в положение 2, вращайте её против часовой стрелки, пока не установится нужное время T2 (например, время домашнего часового пояса).
- Нажмите на заводную головку и переведите её в положение 1.
- Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- Поверните ободок с названиями городов, пока название нужного города (например, города, соответствующего домашнему часовому поясу) не совпадёт с T2 (24-часовая стрелка).
- Теперь можно определить время в городах, обозначенных на ободке (и в соответствующих часовых поясах). При этом не учитывается возможный переход на летнее время.
- Чтобы впоследствии определять текущее время в этих городах, Вы можете считать, что T2 – это время домашнего часового пояса и, сопоставив название

города домашнего часового пояса на вращающемся ободке с 24-часовой стрелкой T2. Вы сможете сразу определить время в других городах.

**Пример:**

● Местное время в Лондоне (GMT) 13:20. 24-часовая стрелка указывает на 21:00, домашний часовой пояс – Гонконг. Вращающийся ободок повернут так, чтобы напротив 24-часовой стрелки была метка Гонконга. Теперь можно определить время в других часовых поясах. Нью-Йорк 08:20, Каир 15:20, Москва 16:20 и т.д. Эти данные не учитывают возможный переход на летнее время.



24-часовая стрелка (T2).

**Хронограф**

● Хронографы Oris обладают функцией секундомера, а также указателями времени и даты. Такая комбинация функций делает часы очень полезными.

▶ О действиях с заводной головкой и кнопками см. главу «Первоначальные сведения о часах Oris».

▶ Об установке времени и даты см.

главу «Установка и функционирование часов Oris» (исключением является процесс установки даты Калибра 676 – см. ниже).

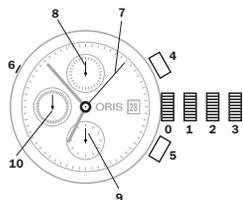
**Остановите хронограф, если он был запущен, и сбросьте все его указатели в нулевое положение:**

- ▶ Нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа начнут вращаться.
- ▶ Снова нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа остановятся, процесс измерения промежутка времени прекратится.
- ▶ Снова нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа начнут вращаться, начиная от того положения, где они остановились в предыдущий раз.
- ▶ Ещё раз нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа опять остановятся, процесс измерения промежутка времени прекратится.
- ▶ Нажмите кнопку 5 – остановившиеся стрелки хронографа, включая минутный и часовой счётчики, будут сброшены в нулевое положение.

**Считывание данных с хронографа:**

- По секундной стрелке хронографа (7) производится определение времени по основной шкале циферблата в промежутке от 1/4 секунды до 60 секунд максимально.
- По стрелке минутного счётчика (8) производится определение количества отсчитанных минут, максимально до 30 минут.

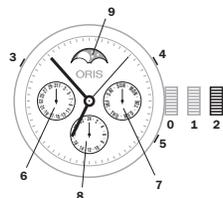
● По стрелке часового счётчика (9) производится определение количества отсчитанных полу часов и часов, максимально до 12 часов.



- Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).
- Положение 1 Положение завода.
- Положение 2 Положение установки даты.
- Положение 3 Положение установки времени.
- 4 Кнопка «старт»/«стоп».
- 5 Кнопка «сброс».
- 6 Кнопка для установки даты Калибра 676.
  - ▶ Для установки даты нажмите кнопку специального приспособления или кончиком деревянной зубочистки.
- 7 Секундная стрелка хронографа.
- 8 Минутная стрелка хронографа.
- 9 Часовая стрелка хронографа.
- 10 Постоянной идущая секундная стрелка часов.

**Усложнение (Complication)**

- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2.
  - ▶ Вращайте стрелки вперёд. Указатель фазы Луны переключится на 1/28 долю месяца между 22:00 и 23:00.
- ▶ За день до текущего состояния фазы Луны учтите момент, когда произошло переключение даты (это соответствует полнучи), затем установите время 05:00.
- ▶ Для установки даты нажимайте кнопку 3 специальным приспособлением или кончиком деревянной зубочистки, пока не появится нужная дата.
- ▶ Нажимайте кнопку 4 для установки дня недели.
- ▶ Вращая головку, установите время. Если устанавливается время после полудня, следует перевести часовую стрелку через 12 часов.
- Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1. 1
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).



- Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).
- Положение 1 Положение завода.
- Положение 2 Положение установки времени и фазы Луны.
- 3 Кнопка установки даты.
- 4 Кнопка установки дня недели.
- 5 Кнопка для установки времени второго часового пояса.
- 6 Указатель даты.
- 7 Указатель дня недели.
- 8 Указатель времени второго часового пояса.
- 9 Указатель фазы Луны.

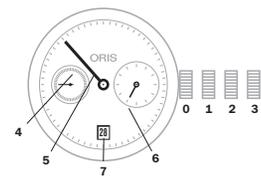
**Установка времени второго часового пояса:**

- Эту установку можно проводить в любое время.
- ▶ Нажимайте кнопку 5 (время второго часового пояса) специальным приспособлением или кончиком деревянной зубочистки, пока не будет выставлено требуемое время второго часового пояса.

**Регулятор**

● Изначально часы с механизмом «регулятор» были прецизионными стационарными часами, которые использовались для проверки и установки времени на переносных часах. В механизме «регулятор» центральной является только минутная стрелка, а часы и секунды показывают стрелки на дополнительных маленьких циферблатах.

▶ О действиях с заводной головкой при установке времени и даты см. главу 1.

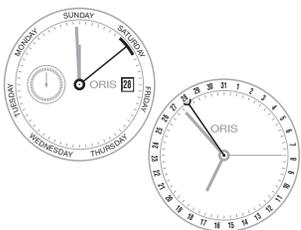


- Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).
- Положение 1 Положение завода.
- Положение 2 Положение установки даты и дня недели.
- Положение 3 Положение установки времени.
- 4 Секундная стрелка.
- 5 Минутная стрелка.
- 6 Часовая стрелка.
- 7 Указатель даты.

**Часы с центральной стрелкой/указателем даты или дня недели (Pointer)**

Выпуск первого механизма Oris со стрелочным указателем даты в 1938 году оказался важной вехой в истории компании. Часы Oris Pointer помимо указания времени центральными стрелками оснащены также указателем даты или дня недели центральной стрелкой на соответствующей шкале циферблата. Но в Oris этим не ограничились. Со времени появления этого символического механизма Oris были сконструированы другие типы этого индикатора. Да и прежде чем механизм стал соответствовать современным технологическим условиям, потребовалось несколько его модификаций.

О действиях с заводной головкой при установке времени и даты см. главу 1.



**Будильник с автоматическим заводом**

В 1988 году появился первый будильник Oris с ручным заводом. Будильник, представленный в 2008 году, имел механизм с автоматическим заводом. Его отличает особенное звучание будильника, которое обеспечивает звучащая пружина. Подобные часы традиционно находятся в ассортименте Oris, одним из выдающихся достижений в этой области был настольный будильник Oris 1949 года с восьмидневным заводом.

Заводная головка А: завод механизма, установка времени и даты в соответствии с инструкциями главы 1.

Поверните заводную головку В по часовой стрелке и, если необходимо, заведите пружину будильника 12 оборотами (в случае, если будильником пользовались несколько раз в день, или если часы запускаются после полной остановки).

При нормальном режиме использования будильника с автоматическим заводом заводные барабаны механизма и будильника постоянно находятся в заведённом состоянии.

Вытащите заводную головку В в положение 2, поверните её против часовой стрелки и установите нужное время срабатывания будильника.

В этом положении заводной головки В будильник находится во включенном состоянии, сигнал будильника прозвучит в установленное время в течение последующих 12 часов.

Нажмите на заводную головку В и переведите её в положение 1.

Функция будильника выключена.



Заводная головка А, Положение 1

Заводная головка А, Положение 2

Заводная головка А, Положение 3

Заводная головка В, Положение 1

Заводная головка В, Положение 2

Положение завода механизма. Положение установки даты. Положение установки времени. Положение завода будильника, будильник выключен. Положение установки времени срабатывания будильника, будильник включен.

**Тахиметрическая шкала – измерение скорости**

Тахиметрическая шкала на циферблате или ободке хронографов Oris используется для измерения скорости, например, автомобиля, движущегося по дистанции, размеченной километрами (или милями) отметками.

Если тахиметрическая шкала вращается, установите метку «60» в положение «12 часов». Нажав на кнопку 4, запустите отсчёт хронографа, когда автомобиль пересечёт стартовую линию.

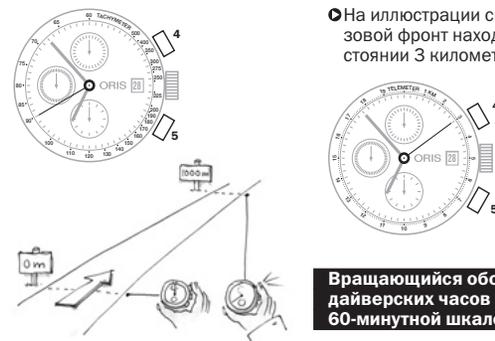
Нажмите на кнопку 4, когда автомобиль пересечёт финишную линию.

Секундная стрелка хронографа покажет среднюю скорость в км/ч (или миль/ч) на тахиметрической шкале.

Например, автомобилю потребовалось 40 секунд на прохождение дистанции; это соответствует средней скорости 90 км/ч (или 90 миль/ч на дистанции в одну милю).

Данная тахиметрическая шкала не подходит для измерения скоростей ниже 60 км/ч (или 60 миль/ч).

Нажмите кнопку 5, чтобы сбросить все счётчики.



**Телеметрическая шкала – измерение расстояния**

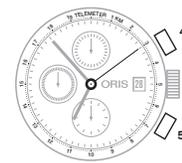
Телеметрическая шкала на циферблате или ободке хронографов Oris используется для измерения расстояния до места наблюдаемого события, сопровождающегося звуком (например, молнии с громом, взрыва, фейерверка и т.п.). Градуировка телеметрической шкалы рассчитана исходя из скорости звука в воздухе 343 м/с при 20 градусах Цельсия.

Если телеметрическая шкала вращается, установите метку «0» в положение «12 часов».

Нажав на кнопку 4, запустите отсчёт хронографа, когда произойдёт наблюдаемое событие.

Снова нажмите на кнопку 4, как только будет слышен звук от этого события.

На иллюстрации сверху горовый фронт находится на расстоянии 3 километра.



**Вращающийся ободок дайверских часов с 60-минутной шкалой**

Вращающийся ободок всех дайверских часов Oris может вращаться только в одном направлении – против часовой стрелки. Это предотвращает возможность ситуации, когда измеренное или установленное время может быть неожиданно увеличено при случайном повороте ободка. Это гарантирует, что у дайвера будет достаточно времени для проведения декомпрессии.

Вращающийся ободок дайверских часов также может быть использован как таймер (от минуты до часа) во многих ситуациях, например, при парковке, приготовлении пищи, в игре и т.п.

### Использование вращающегося ободка для измерения времени с точностью до минут:

- ▶ Поверните ободок до тех пор, пока метка на нём не совпадёт с минутной стрелкой, или с направлением минутной стрелки в предполагаемое время окончания измерения.
- С помощью ободка теперь можно определить количество прошедших минут, или количество оставшихся минут, соответственно.



- На иллюстрации сверху прошло 33 минуты после начала измерения.

### Использование вращающегося ободка для измерения времени в часах:

- ▶ Поверните ободок до тех пор, пока метка на нём не совпадёт с текущим направлением часовой стрелки, или с направлением часовой стрелки в предполагаемое время окончания измерения.
- С помощью ободка теперь можно определить количество прошедших часов, или количество оставшихся часов, соответственно.

### Гелиевый клапан



- Часы с гелиевым клапаном предназначены для подводников, проводящих длительное время на борту подводного аппарата, в водолазном колоколе или в другом месте со значительным содержанием гелия в атмосфере.

Гелий – инертный газ, его атомы столь малы, что могут проникать в корпус часов, несмотря на имеющиеся в нём уплотнители. Медленно просочившись в корпус, гелий не может быстро выйти из него, если корпус не оборудован специальным гелиевым клапаном. Этот клапан сбрасывает избыточное давление внутри корпуса часов в процессе всплытия. Гелиевый клапан дайверских часов Oris отмечается цветной точкой на головке клапана.

- ▶ Перед погружением необходимо повернуть головку гелиевого клапана по часовой стрелке до её полной остановки, при этом клапан закроется.
- ▶ Перед началом всплытия необходимо повернуть головку гелиевого клапана против часовой стрелки до её полной остановки, при этом клапан откроется.
- Даже при открытом гелиевом клапане корпус часов сохраняет водостойкость, необходимую в

большинстве случаев. Но при погружениях гелиевый клапан должен быть закрыт, как это описано выше.

### Часы как солнечный компас

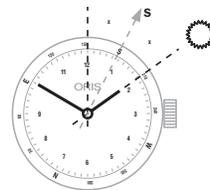
- Часы с часовой и минутной стрелками могут быть использованы как солнечный компас, при этом направление на солнце используется как ориентир. Конечно, солнце не должно быть скрыто облаками, и часы должны показывать правильное время.
- Если у часов есть соответствующим образом градуированный ободок, он может быть использован для поиска средней линии – линии, делящей пополам угол между часовой стрелкой и направлением «12 часов».

- ▶ Снимите часы с руки. Поверните часы, чтобы часовая стрелка была направлена на солнце.
- ▶ Определите направление средней линии между часовой стрелкой и направлением «12 часов». (Если текущее время находится между 18.00 и 06.00, делите пополам противоположный угол между 12 часами и часовой стрелкой.) Средняя линия указывает на юг.
- ▶ После определения направления на юг легко определить остальные направления сторон света.

- Если у часов есть вращающийся ободок с метками солнечного компаса, определение направления

сторон света не представляет труда. С часами такого типа нужно действовать следующим образом:

- ▶ Снимите часы с руки и определите направление на юг как среднюю линию посередине между часовой стрелкой и 12 часами.
- ▶ Направьте часовую стрелку на Солнце и метки солнечного компаса укажут направления сторон света.



❖ Информация обо всех использованных в производстве часов типах кожи, каучука, металлов и т.д. — см. в главе «Техническая информация и сводные таблицы».

### Часы на кожаном ремешке

▶ Наденьте часы над столом (чтобы часы не могли упасть, если что-нибудь будет сделано неправильно) и застегните застёжку ремешка.

❖ Кожаные ремешки с раскладывающейся застёжкой наиболее удобны и обеспечивают большую степень защиты от утери часов. Также, если застегнуть ремешок неудачно, часы не упадут, так как их удержит раскладывающаяся застёжка.

- ▶ Снимите часы с руки.
- ▶ Настройте длину ремешка под свою руку, используя отверстия в ремешке.
- ▶ Как только длина ремешка подойдёт, мягко вставьте язычок застёжки в нужное отверстие ремешка, чтобы предотвратить отсоединение ремешка.

▶ Некоторые раскладывающиеся застёжки старых типов трудно настраивать. Не стесняйтесь обратиться к специалистам магазина официального агента со своими вопросами.

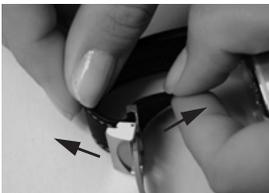


Рис. 1.

❖ Недавно появились ремешки с раскладывающимися застёжками, допускающими точную настройку. Это застёжки новой конструкции, разработанной и запатентованной Oris. Конструкция близка к той, что используется для ремней безопасности в самолётах. Ремешок может быть настроен на любую желаемую длину.

- ▶ Снимите часы и положите на мягкую поверхность с открытой застёжкой.
- ▶ Удерживайте ремешок со стороны застёжки и тяните ремешок со стороны корпуса вверх (рис. 1).
- ▶ Укоротите ремешок, потянув за свободный конец, или натяните его, потянув ремешок со стороны корпуса.
- ▶ Нажмите на зажим, пока не услышите щелчок.
- ❖ Раскладывающаяся застёжка не может быть закрыта, если зажим не установлен, как следует.

### Часы на каучуковом ремешке

❖ Все каучуковые ремешки Oris снабжены раскладывающимися застёжками.

#### Ремешки, которые следует укорачивать, отрезая кончик:

▶ Проконсультируйтесь в магазине официального агента, как отрегулировать длину ремешка под свою руку.

❖ Если застёжка ремешка имеет систему точной настройки, Вы можете настроить длину ремешка в определённых пределах самостоятельно (см. главу «Точная настройка раскладывающейся застёжки»).

#### Ремешки с раскладывающейся застёжкой и односторонними отверстиями в ремешке:

- ▶ Снимите часы.
- ▶ Настройте длину ремешка под свою руку, используя отверстия в ремешке.
- ▶ Как только длина установлена, аккуратно направьте язычок застёжки в нужное отверстие, чтобы предотвратить отсоединение ремешка.

❖ У каучуковых ремешков с расширителем для ношения поверх водолазного костюма точная настройка не предусмотрена.

### Часы на металлическом браслете

▶ Настроить металлический браслет под Вашу руку должен специалист магазина официального агента. Эта процедура включает удаление или добавление звеньев браслета.

❖ Если застёжка браслета допускает точную настройку, Вы можете настроить длину браслета в определённых пределах самостоятельно (см. главу «Точная настройка раскладывающейся застёжки»).

#### Точная настройка раскладывающейся застёжки

❖ Если в застёжке предусмотрена точная настройка длины металлического браслета или каучукового ремешка, длина может быть настроена в определённых пределах следующим образом:

❖ Примечание: у каучуковых ремешков с расширителем для ношения поверх водолазного костюма точная настройка не предусмотрена.

- ▶ Наденьте защитные очки, чтобы предотвратить возможное ранение.
- ▶ Откройте застёжку и положите часы заводной головкой вверх ремешком на лист картона.

▶ Используя деревянную зубочистку, вставьте язычок системы точной настройки внутрь застёжки (рис. 1).

▶ Аккуратно отстегните ремешок и уберите его.

▶ Положите нижнюю часть язычка в новое положение и нажмите на направлении к новому, верхнему положению язычка (рис. 2).

▶ Аккуратно нажмите на язычок по направлению вниз, используя лезвие пилочки для ногтей или лезвие отвёртки (рис. 3) и проведите им под застёжкой, пока язычок не защёлкнется.

▶ Удостоверьтесь, что ремешок удерживается надёжно.



Рис. 1.



Рис. 2.



Рис. 3.

## Точность

Механические часы точны и надёжны. Однако в тех случаях, когда требуется гарантированная точность при любых обстоятельствах, механические часы не являются наилучшим инструментом для профессиональной деятельности. Точное время очень важно для владельца механических часов, но поддержка отклонения хода в пределах одной секунды не является реально необходимой.

Точность механических часов зависит от типа механизма, от персональных привычек владельца часов и от изменений температуры.

Часы Oris проверяются на точность и регулируются в мастерских компании на суточное отклонение хода в пределах от – 5 до + 20 секунд. Хронометры регулируются и проверяются на соответствие более жёстким требованиям (см. главу «Хронометр»).

Если ход часов отклоняется свыше заданных пределов, механизм может быть отрегулирован специалистом в магазине официального агента или в сервисном центре Oris в Вашей стране. В течение гарантийного периода регулировка механизма осуществляется бесплатно.

## Хронометр



Швейцарские часы могут называться хронометром, если их механизм швейцарского происхождения успешно прошёл испытания в соответствии со стандартом NIHS 95-11/ISO 3159. Испытания должны проводиться независимым Швейцарским бюро по хронометрам (COSC).

Хронометрические испытания COSC занимают 15 дней. Все тесты проводятся при относительной влажности 24 %. Каждые 24 часа производится измерение отклонения хода, затем механизм заводится и запускается снова. На десятый день тестов включаются любые дополнительные устройства механизма, например, хронограф, чтобы определить точность хода и в этом случае. Точность хода измеряется в пяти различных положениях корпуса при трёх различных температурах в соответствии с нижеприведённой таблицей:

Если механизм успешно проходит тесты, он получает сертификат, в котором подтверждаются его точность и его статус хронометра. Каждый механизм идентифицируется по выгравированному на нём номеру и номеру сертификата COSC.



Сутки	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Положение Корпуса	6 Н 			3 Н 		9 Н 		Ф Н 		С Н 						6 Н 
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
R (секунд в сутки)	R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7	R8	R9	R10*	R11	R12	R13	R14	R15	

\*Включены все дополнительные устройства.

Критерии теста Все данные приведены в секундах в сутки	Сокращения	Ø (механизма)	Ø (механизма)
		> 20 мм.	< 20 мм.
Среднее суточное отклонение в пяти различных положениях корпуса	M moy	-4 до +6	-5 до +8
Средняя разность суточных отклонений в пяти различных положениях корпуса	V moy	max. 2	max. 3.4
Наибольшая разность двух суточных отклонений при одинаковом положении корпуса	V max	max. 5	max. 7
Разница между отклонениями хода при вертикальном и горизонтальном положениях корпуса	D	-6/+8	-8/+10
Наибольшая разность среднего дневного отклонения и отклонения в одном из пяти положений корпуса	P	max. 10	max. 15
Температурное отклонение (вариация на 1 градус Цельсия)	C	±0.6	±0.7
Стабильность хода (разница между средним дневным отклонением на 15 день и первых двух дней тестирования)	R	±5	±6

**Водостойкость**

Компания Oris проверяет все производимые часы, давая гарантию того, что они соответствуют заявленному уровню водостойкости. Все часы Oris водостойки как минимум до 3 атм. или 30 метров. Степень водостойкости конкретных часов отображена либо на задней крышке корпуса, либо на циферблате.

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как **меньшая, чем 10 атм. (100 м или 328 футов)**, не предназначены для того, чтобы их носили под водой (см. график внизу).

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как 10 атм. (100 м) и более, и при этом оснащенные фиксируемой на резьбе заводной головкой и (в зависимости от модели) фиксируемыми на резьбе кнопками, или головкой системы QLC, допустимо носить под водой при свободном погружении без акваланга.

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как 30 атм. (300 м) и более, и при этом оснащенные фиксируемой на резьбе заводной головкой и (в зависимости от модели) фиксируемыми на резьбе кнопками, или головкой системы QLC, допустимо носить под водой при погружениях с аквалангом.

С течением времени износ часов и старение уплотнителей оказывают негативное влияние на степень водостойкости часов. Компания Oris поэтому рекомендует проверять степень водостойкости часов один раз в год в официальном сервис-центре Oris в Вашей стране.

Обычные заводные головки следует всегда держать в прижатом к корпусу положении (положение 1), чтобы водостойкость соответствовала обозначенному уровню.

Заводные головки, зафиксированные на резьбе или системе Oris Quick Lock (QLC), а также кнопки, зафиксированные на резьбе, должны быть в закрученном состоянии, чтобы водостойкость соответствовала обозначенному уровню.

Метры (m)	футы (ft)	атм. (bar)							
30	98.5	3	✓	–	–	–	–	–	
50	164	5	✓	–	–	–	–	–	
100	328	10	✓	✓	✓	✓	✓	–	
300	984	30	✓	✓	✓	✓	✓	✓	–
1000	3281	100	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2000	6562	200	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

**Заводной головкой и кнопками нельзя пользоваться под водой. Внимание: Несоблюдение рекомендаций по использованию водостойкими часами приводит к нарушению герметичности корпуса, попаданию воды внутрь часов и потере гарантии на часы.**

**Эксплуатация и техническое обслуживание**

Регулярно очищайте часы, металлические браслеты и каучуковые ремешки. После того, как часы попали в солёную воду, промойте их в тёплой мыльной воде при помощи зубной щётки, после чего протрите их мягкой тканью.

Избегайте непосредственного контакта часов и ремешка с растворителями, очищающими жидкостями, косметическими средствами, духами и т.п. Эти вещества могут нанести вред корпусу, ремешку и уплотнителям.

Защищайте кожаные и тканые ремешки от воздействия жира, воды и сырости, также избегайте чрезмерного воздействия на них солнечного излучения.

Не кладите часы на оборудование, обладающее сильными магнитными полями (например, радио-сигнализацию, холодильное оборудование, громкоговорители и т.п.).

Насколько возможно, не подвергайте часы действию экстремальных температур: выше 60 градусов Цельсия и ниже – 5 градусов Цельсия. Когда часы находятся на руке, её тепло предохраняет часы от таких чрезмерных перепадов температуры.

Не подвергайте часы быстрым перепадам температуры, например, не берите часы с собой в баню или сауну.

Часы Oris, как и любое другое механическое устройство, время от времени нуждаются в техническом обслуживании. Однако необходимость в обслуживании зависит в значительной степени от персональной манеры ношения, климата и от того, как заботятся о часах. При нормальном аккуратном использовании Oris рекомендует проводить общее обслуживание в среднем раз в четыре-пять лет.

Отдайте Ваши часы на обслуживание официальному агенту Oris или перешлите часы в сервис-центр Oris в Вашей стране. Список всех официальных агентов и сервисных центров приложен к этой инструкции, самая последняя версия списка находится на сайте [www.oris.ch](http://www.oris.ch)

В случае наличия любых вопросов не стесняйтесь обращаться к официальному агенту Oris или на сайт [www.oris.ch](http://www.oris.ch)

## Пиктограммы

	Автоматический завод		Люминесцирующие метки и стрелки, покрытые Super-LumiNova.		Расстояние между ушками
	Разработка Oris (автоматический завод)		Люминесцирующие стрелки, покрытые Super-LumiNova.		Расстояние между наружными краями ушек
	Ручной завод		Циферблат с бриллиантами		Настоящая телячья кожа
	Указатель мирового времени		Нержавеющая сталь		Каучук
	Хронометр		Нержавеющая сталь/18-каратное золото		Ткань
	Будильник		18-каратное золото		Настоящая крокодиловая кожа
	Указатель времени второго часового пояса		5 микрон		Водостойкость до XX атм
	Фиксируемая на резьбе заводная головка		Бриллиант		
	Фиксируемая на резьбе кнопка		Покрытие DLC (Diamond Like Carbon)		
	Фиксируемая на байонете заводная головка системы Quick Lock		Покрытие PVD (Physical Vapour Deposition)		
	Гелиевый клапан		Титан		
	Сапфировое стекло		Ободок из высокотехнологичной керамики		
	Минеральное стекло		Задняя крышка корпуса с прозрачным окном из минерального стекла		
	Плексиглас		Незафиксированные ушки крепления ремешка.		
	Просветляющее покрытие (внутреннее)				
	Циферблат с люминесцирующим покрытием				

## Металлы для корпуса и браслета

- Используемая Oris нержавеющей сталь 316L является прочным стойким материалом, который удовлетворяет строгим дерматологическим требованиям по предотвращению аллергии к никелю. В соответствии с инструкциями по содержанию никеля, принятыми в большинстве стран, допускается выделение 0,5 мкг никеля в неделю на 1 кв.см кожи при прямом длительном контакте. При этом содержание никеля в сплаве не является критическим фактором. Гораздо важнее скорость выделения никеля в кожу. Хотя сталь 316L не является безникелевой, она почти не выделяет никель.
- Используемый Oris титан Grade 2 – чистый титан, который может использоваться для изготовления имплантов. Титан Grade 2 характеризуется отличным соотношением стойкости и термического расширения. Титан на 45 % легче стали, устойчив к коррозии, приятный и тёплый на ощупь.

## Покрытие PVD

- PVD – это физический процесс, когда чрезвычайно чистые твёрдые материалы используются для образования ионизированного металлического пара, который

образует состав для покрытий с инертными газами. При конденсации на поверхность часов осаждается тонкая плёнка. Процесс PVD проводится в условиях высокого вакуума в специальной камере. Эта современная технология – одна из наиболее экологически чистых технологий нанесения покрытий.

- Покрытие PVD очень крепко связывается с поверхностью, оно твёрдое и устойчиво к стиранию. Покрытие получается очень гладким и очень хорошо подходит для покрытия деталей часов. Эти покрытия могут быть однослойными, многослойными, также могут наноситься калиброванные слои. Толщина слоя составляет обычно от 1 до 5 микрон, хотя в некоторых случаях наносят слои в 0,5 мкм, или 15 мкм и больше. Существует множество типов покрытий PVD, это зависит от начального материала и типа инертного газа. В основном, это четыре группы: нитриды, карбиды, оксиды и углерод (DLC, или покрытия, подобные алмазным)

## Покрытие Diamond Like Carbon (DLC)

- Как уже было отмечено, покрытие DLC является покрытием PVD с использованием углерода, структура которого близка к алмазной. Это покрытие имеет

антрацитовый цвет, оно крепкое и снижает трение. Фактически оно состоит из кристаллов алмаза размером в несколько нанометров, которые покрыты слоем графита. Эту структуру принято называть Diamond Like Carbon (DLC). Благодаря слоистой структуре, подобной алмазу, слои DLC обладают чрезвычайно высокой поверхностной твёрдостью. Они существенно твёрже и более стойкие, чем самые твёрдые сорта стали, и чрезвычайно устойчивы к коррозии. При этом они приятны на ощупь.

## Сапфировое стекло

- У большинства часов Oris циферблат защищён сапфировым стеклом. Об этом имеется информация на задней крышке корпуса
- Сапфир является одним из наиболее твёрдых кристаллов, его твёрдость по Моху составляет 9 пунктов. Его получают синтетически, и он чрезвычайно устойчив к появлению царапин. Только алмаз, твёрдость которого по Моху составляет 10 пунктов, твёрже сапфира. Кроме того, сапфировое стекло значительно более ударостойкое, чем минеральное
- Чтобы улучшить чёткость циферблата, на внутреннюю

поверхность сапфирового стекла в большинстве моделей Oris нанесено просветляющее покрытие.

- Для ещё большей степени чёткости у некоторых моделей Oris просветляющее покрытие нанесено на обе стороны стекла. Внешнее просветляющее покрытие в процессе использования часов царапается. Этот процесс является обычным, и появляющиеся царапины не подпадают под действие гарантии.

#### Минеральное стекло



- Минеральное стекло обеспечивает безукоризненную чёткость циферблата, но оно не является устойчивым к появлению царапин. Поэтому в часах Oris его используют только для изготовления прозрачного окна задней крышки корпуса.

#### Плексиглас



- Плексиглас или акриловое стекло – надёжный и проверенный материал. Оно обеспечивает безукоризненную чёткость циферблата, оно ударостойкое и тёплое на ощупь. Плексиглас предрасположен к появлению царапин, особенно в сравнении с сапфировым стеклом.

- Почарапанный плексиглас можно отполировать.

- Компания Oris использует плексиглас в основном в своих традиционных часах Oris Big Crown, так же, как это делалось в оригинальных исторических моделях часов.

#### Люминесцентное покрытие циферблата и стрелок



- В большинстве часов Oris стрелки и часовые метки на циферблатах покрыты люминесцентным составом Super-LumiNova. Эта люминесцирующая краска «заряжается» на солнечном свете, или даже при искусственном освещении, при этом в её состав не входят никакие радиоактивные материалы. Люминесцентный пигмент сохраняет свои свойства и может «перезарядиться» так часто, как нужно.

- Люминесценция наиболее сильна на ранних стадиях темноты, и значительно снижается после первых 60 минут. После этого первоначального периода снижение интенсивности люминесценции происходит значительно более медленно, и даже после 5 – 6 часов в полной темноте сохраняется возможность несомненного определения времени.

- Чтобы сохранить максимальный уровень люминесценции, не следует подвергать часы постоянному освещению от Солнца или искусственному освещению (например, можно носить часы, прикрывая их рукавом).

#### Металлические браслеты, кожаные и каучуковые ремешки



- Все оригинальные ремешки Oris отмечены соответствующей надписью на внутренней стороне ремешка и на застёжке.

- Металлические браслеты изготавливают из нержавеющей стали 316L или из титана Grade 2 (см. главу «Металлы для корпуса и браслета»).

- Oris приобретает все виды кожевенного сырья – кожу крокодилов, аллигаторов, страусов, скатов, варанов из источников, которые не имеют статуса находящихся под охраной. Это подтверждено сертификатом CITES (Конвенции ООН о Международной Торговле Редкими Видами Диких Животных и Растений).

- Каучуковые ремешки Oris прочные, износостойкие и водостойкие. Использованный состав не является токсичным и не содержит аллергенов.

#### Лунный календарь

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Январь	☉ 11 ● 26	● 15 ☉ 30	● 4 ☉ 19	☉ 9 ● 23	● 11 ☉ 27	● 1/30 ☉ 16	☉ 5 ● 20	● 10 ☉ 24
Февраль	☉ 9 ● 25	● 14 ☉ 28	● 3 ☉ 18	☉ 7 ● 21	● 10 ☉ 25	☉ 14	☉ 5 ● 18	● 8 ☉ 22
Март	☉ 11 ● 26	● 15 ☉ 30	● 4 ☉ 19	☉ 8 ● 22	● 11 ☉ 27	● 1/30 ☉ 16	☉ 5 ● 20	● 9 ☉ 23
Апрель	☉ 9 ● 25	● 14 ☉ 28	● 3 ☉ 18	☉ 4 ● 21	● 10 ☉ 25	☉ 15 ● 29	☉ 4 ● 18	● 7 ☉ 22
Май	☉ 9 ● 24	● 14 ☉ 27	● 3 ☉ 17	☉ 6 ● 20	● 10 ☉ 25	☉ 14 ● 28	☉ 4 ● 18	● 6 ☉ 21
Июнь	☉ 7 ● 22	● 12 ☉ 26	● 1 ☉ 15	☉ 4 ● 19	● 8 ☉ 22	☉ 13 ● 27	☉ 2 ● 16	● 5 ☉ 20
Июль	☉ 7 ● 22	● 11 ☉ 26	● 1/30 ☉ 15	☉ 3 ● 19	● 8 ☉ 22	☉ 12 ● 26	☉ 2/31 ● 16	● 4 ☉ 19
Август	☉ 6 ● 20	● 10 ☉ 24	☉ 13 ● 29	☉ 2/31 ● 17	● 6 ☉ 21	☉ 10 ● 25	● 14 ☉ 29	● 2 ☉ 18
Сентябрь	☉ 4 ● 18	● 8 ☉ 23	☉ 12 ● 27	● 16 ☉ 30	● 5 ☉ 19	☉ 9 ● 24	● 13 ☉ 28	● 1 ☉ 16
Октябрь	☉ 4 ● 18	● 7 ☉ 23	☉ 12 ● 26	● 15 ☉ 29	● 5 ☉ 18	☉ 8 ● 23	● 13 ☉ 27	● 1/30 ☉ 16
Ноябрь	☉ 2 ● 16	● 6 ☉ 21	☉ 10 ● 25	● 13 ☉ 28	● 3 ☉ 17	☉ 6 ● 22	● 11 ☉ 25	☉ 14 ● 29
Декабрь	☉ 2/31 ● 16	● 5 ☉ 21	☉ 10 ● 24	● 13 ☉ 28	● 3 ☉ 17	☉ 6 ● 22	● 11 ☉ 25	☉ 14 ● 29

● Новолуние

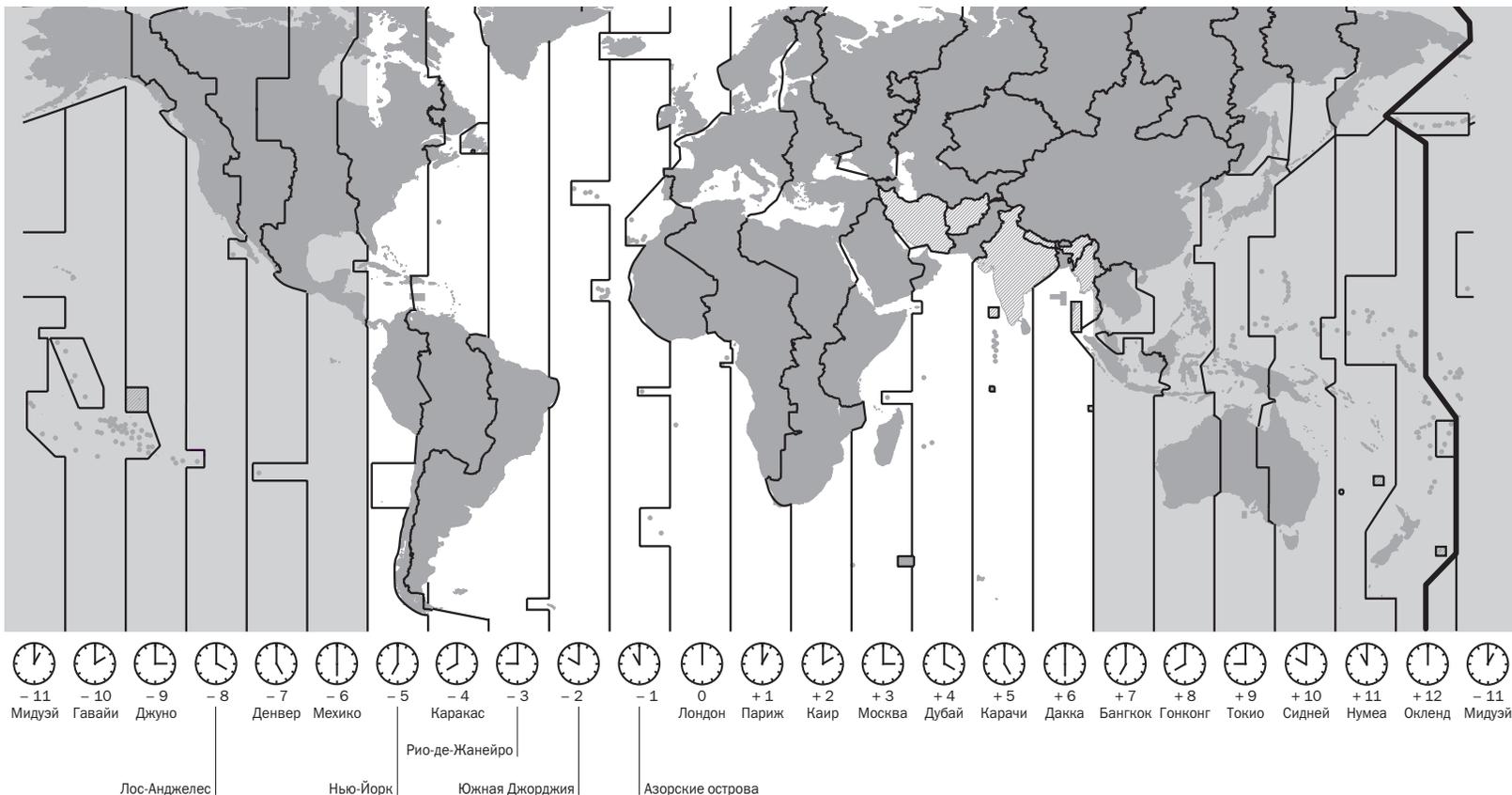
○ Полнолуние

### Часовые пояса

- Время в различных часовых поясах основано на системе UTC (Universal Coordinated Time – всемирное координированное время). Система UTC сейчас исполняет роль, которую некогда исполняло время по Гринвичу – Greenwich Mean Time (GMT). UTC и GMT соответствуют времени нулевого меридиана, который проходит по Гринвичу, что недалеко от Лондона. В большинстве случаев время в других часовых поясах вычисляется прибавлением или вычитанием целого числа часов, в зависимости от расстояния часового пояса от нулевого меридиана. В некоторых странах, например, в Иране, Афганистане, Индии и некоторых районах Австралии время отличается от UTC на  $3\frac{1}{2}$ ,  $4\frac{1}{2}$ ,  $5\frac{1}{2}$  или  $9\frac{1}{2}$  часов.

### Механизмы

- Подробные спецификации на русском языке можно найти на [www.oris.ch](http://www.oris.ch).



**Гарантия**

Компания Oris SA обеспечивает гарантию в течение первых двадцати четырёх (24) месяцев после даты продажи, отмеченной на прилагающейся пронумерованной «Гарантийной карте» в соответствии с нижеследующими терминами и условиями:

Эта гарантия охватывает дефекты материалов и производства, а также недостатки, которые существовали на момент, когда эти часы Oris были поставлены владельцу. Эта гарантия действует, если «Гарантийная карта» заполнена полностью и правильно, и на ней имеется штамп уполномоченного магазина Oris, и если серийный номер, отмеченный в «Гарантийной карте», совпадает с серийным номером часов, выгравированном на корпусе.

В течение гарантийного периода при предоставлении действительной «Гарантийной карты» владелец часов обладает правом отремонтировать их без оплаты ремонтных работ.

**Гарантия не распространяется на:**

- Естественный износ и потерянные, ставшие результатом использования часов и их старения, например, царапины на стекле, обесцвечивание и/или изменение свойств кожи, ткани, каучука и т.п.
- Повреждения, возникшие из-за несоблюдения или неправильного понимания инструкций по использованию часов, которые выпущены компанией Oris S.A.
- Повреждения, такие как следы ударов, вмятины, трещины, лопнувшие стёкла и т.п., причиной возникновения которых стало неподходящее неправильное или небрежное владение, небрежность, несчастный случай, авария и т.п.
- Повреждения, возникшие из-за незаконного обслуживания в сервисных организациях, не авторизованных компанией Oris.
- Часы, подвергшиеся модификации без контроля компании Oris.
- Дополнительная гарантия в любой форме, предоставленная непосредственным продавцом, например, магазином и т.п.
- Косвенный ущерб и/или вторичный урон любого типа, например, возникшие из-за остановки часов, их неточности и т.п.

Эта гарантия не затрагивает Ваши установленные законом права.

Гарантийное обслуживание, описанное здесь, и рекомендованное техническое обслуживание должно проводиться авторизованным магазином Oris уполномоченным магазином и/или сервис-центром и/или представителем компании Oris в Вашей стране. Список уполномоченных магазинов и сервис-центров прилагается, он действителен на момент опубликования. Самая последняя версия списка находится на сайте [www.oris.ch](http://www.oris.ch).



Часы наручные механические торговой марки Oris (страна-изготовитель Швейцария) соответствуют требованиям ГОСТ 10733-98 в части п. 4.29

**Свидетельство о владении**

- Эта страница предназначена только для записи сведений и не является частью гарантийных условий.

**Первый владелец**

Дата \_\_\_\_\_

Имя и адрес \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Примечания \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Второй владелец**

Дата \_\_\_\_\_

Имя и адрес \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Примечания \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Третий владелец**

Дата \_\_\_\_\_

Имя и адрес \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Примечания \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

---

Product Manual Supplement.

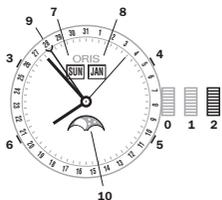
Movement 915.

**Movement 915**

English .....	IV
Spanish .....	IV
Portuguese .....	V
Italian .....	VI
German .....	VI
French .....	VII
Netherlands .....	VIII
Swedish .....	VIII
Russian .....	IX
Ukrainian .....	X
Czech .....	X
Turkish .....	XI
Greek .....	XII
Chinese simplified .....	XII
Chinese traditional .....	XIII
Japanese .....	XIV
Korean .....	XIV
Thai .....	XV
Arab .....	XVI

**Complication (movement 915).**

- ▶ The quick date and day adjustment must not be used between 3 p.m. and 1 a.m., because the wheels for the change are active during this time and may be damaged.
- ▶ Where fitted, open the screw-down crown or QLC crown in accordance with the instructions in Chapter 1.
- ▶ Pull out the crown to position 2.
  - ▶ Turn the hand forwards past 12 o'clock until the date changes. Turn the hand further until quarter past three.
- ▶ Press pusher 3 with the special tool provided, or with a wooden toothpick, until the desired day of the week is set.
- ▶ Press pusher 4 and set the month.
- ▶ Press pusher 5 and set the date.
- ▶ Press pusher 6 and set the moon phase display.
  - Since the moon moves a relatively small distance within a 24 hour period, it is best to set the moon setting when there is a new moon or a full moon.
- ▶ Use the crown to set the current time – if it is in the afternoon, turn it a further 12 hours.
  - The watch remains stopped when it is in this crown position and it can, for example, be started on a time signal or the crown can be pushed to position 1.
- ▶ Push the crown to position 1.
- ▶ Where fitted, close the screw-down crown or QLC crown in accordance with the instructions in Chapter 1.



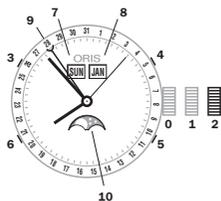
- Pos. 0 Crown is closed if it is a screw-down crown or a QLC crown
- Pos. 1 Winding position
- Pos. 2 Time and moon phase setting
- 3 Pusher for day of the week setting
- 4 Pusher for month setting
- 5 Pusher for date setting
- 6 Pusher for the moon phase indicator
- 7 Day of the week indicator
- 8 Month indicator
- 9 Date indicator
- 10 Moon phase indicator

**Oris Complication (movimiento 915).**

- ▶ El ajuste rápido de la fecha y el día no deberá utilizarse entre las 3 pm y las 1 am, ya que las ruedas del cambio se encuentran activas durante este periodo y podrían resultar dañadas.
- ▶ En los casos aplicables, abra la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.
- ▶ Tire de la corona hasta la posición 2.
  - ▶ Adeante la aguja hasta pasadas las 12 en punto y la fecha cambie. Adelante la aguja un poco más hasta las 3 y cuarto.
- ▶ Presione el pulsador 3 con la herramienta especial facilitada o una punta de madera hasta obtener la fecha deseada.
- ▶ Presione el pulsador 4 y ajuste el mes.
- ▶ Presione el pulsador 5 y ajuste la fecha.
- ▶ Presione el pulsador 6 y ajuste la visualización lunar.
  - Puesto que la Luna se desplaza una distancia relativamente pequeña en un periodo de 24 h, resulta más adecuado establecer el ajuste lunar cuando haya Luna nueva o Luna llena.
- ▶ Proceda a la puesta en hora actual con la corona; si es después del mediodía, gírela otras 12 horas.
  - El reloj permanecerá detenido en esta posición de la corona y puede ponerse en marcha por ejemplo tras una señal temporal

o presionarse la corona hasta la posición 1.

- ▶ Presione la corona hasta la posición 1.
- ▶ En los casos aplicables, cierre la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.



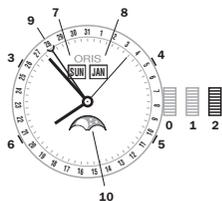
- Pos. 0 La corona está cerrada si se trata de una corona atornillada o de una corona QLC
- Pos. 1 Posición de armado
- Pos. 2 Puesta en hora y ajuste de las fases de la Luna
- 3 Pulsador de ajuste del día de la semana
- 4 Pulsador de ajuste del mes
- 5 Pulsador de ajuste de la fecha
- 6 Pulsador del indicador de las fases de la Luna
- 7 Indicador del día de semana
- 8 Indicador del mes
- 9 Indicador de calendario
- 10 Indicador de las fases de la Luna

**Complicação Oris (movimento 915).**

- ▶ Não utilizar o acerto rápido da data e do dia entre as 15 h e as 1 h, uma vez que as rodas de mudança estão activas durante este período e podem ficar danificadas.
- ▶ Se o relógio estiver equipado com este sistema, abra a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.
- ▶ Puxar a coroa para a posição 2.
  - ▶ Rodar para fazer avançar o ponteiro, até passar as 12 horas e a data mudar. Continuar a rodar para fazer avançar o ponteiro até atingir as três e um quarto.
- ▶ Premir o botão 3 com a ferramenta especial fornecida ou com uma pequena haste de madeira, até ser exibido o dia da semana pretendido.
  - ▶ Premir o botão 4 e acertar o mês.
  - ▶ Premir o botão 5 e acertar a data.
  - ▶ Premir o botão 6 e acertar o indicador das fases da lua.
    - Uma vez que a lua se desloca uma distância relativamente curta num período de 24 h, recomenda-se que a fase da lua seja acertada aquando de lua nova ou de lua cheia.
- ▶ Utilizar a coroa para acertar a hora atual – se for do período da tarde, rodar mais 12 horas.
  - O relógio mantém-se parado quando a coroa está nesta posição, podendo, por exemplo, ser colocado em funcionamento

em simultâneo com um sinal horário ou a coroa empurrada para a posição 1.

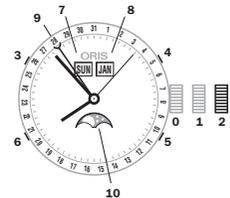
- ▶ Empurrar a coroa para a posição 1.
- ▶ Se o relógio estiver equipado com este sistema, fechar a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.



- Pos. 0 A coroa está fechada se se tratar de uma coroa aparafusada ou de uma coroa QLC
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da hora e regulação das fases da lua
- 3 Botão de acerto do dia da semana
- 4 Botão de acerto do mês
- 5 Botão de acerto da data
- 6 Botão do indicador das fases da lua
- 7 Indicador do dia da semana
- 8 Indicador do mês
- 9 Indicador do calendário
- 10 Indicador das fases da lua

### Complicazione Oris (movimento 915).

- ▶ La correzione rapida della data e del giorno non deve essere eseguita tra le 15:00 e le 01:00, in quanto il meccanismo ha già iniziato la procedura del cambio di data e potrebbe danneggiarsi.
- ▶ Sbloccare la corona avvitata o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- ▶ Estrarre la corona in posizione 2.
  - ▶ Far avanzare la lancetta oltre le ore 12 fino al cambio di data. Fare avanzare ancora la lancetta fino alle tre e un quarto.
- ▶ Premere il pulsante 3 con lo speciale attrezzo in dotazione o con un'astina di legno fino a impostare il giorno della settimana desiderato.
- ▶ Premere il pulsante 4 e impostare il mese.
- ▶ Premere il pulsante 5 e impostare la data.
- ▶ Premere il pulsante 6 e impostare la fase lunare.
  - Poiché in un periodo di 24 ore la luna percorre una distanza relativamente breve, è consigliabile regolare le fasi lunari con la luna nuova o la luna piena.
- ▶ Regolare l'ora corrente mediante la corona, eseguire un giro supplementare di 12 ore per il pomeriggio.
  - Quando la corona è in questa posizione, l'orologio si ferma e può essere riavviato, ad esempio, al segnale orario o riportando la corona in posizione 1.



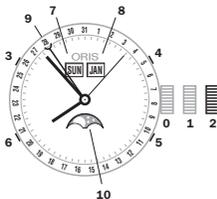
- Pos. 0 Corona bloccata in caso di corona avvitata o corona QLC
- Pos. 1 Posizione di carica
- Pos. 2 Regolazione dell'ora e delle fasi lunari
- 3 Pulsante di regolazione del giorno della settimana
- 4 Pulsante di regolazione del mese
- 5 Pulsante di regolazione della data
- 6 Pulsante per l'indicatore delle fasi lunari
- 7 Indicatore del giorno della settimana
- 8 Indicatore del mese
- 9 Indicatore della data
- 10 Indicatore delle fasi lunari

- ▶ Premere la corona in posizione 1.
- ▶ Bloccare la corona avvitata o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

### Oris Complication (Werk 915).

- ▶ Die Datum- und Tages-Schnellkorrektur dürfen zwischen 1500 h und 0100 h nicht vorgenommen werden, da sich die Räder für die Schaltung im Eingriff befinden und eventuell beschädigt werden können.
- ▶ Sofern vorhanden, verschraubte Krone oder QLC-Krone gemäss Anleitung im 1. Kapitel öffnen.
- ▶ Krone in Pos. 2 ziehen.
  - ▶ Zeiger vorwärts drehen über 12 h bis das Datum schaltet. Zeiger weiter drehen bis 0315 h.
- ▶ Drücker 3 mit mitgeliefertem Spezialwerkzeug oder mit Zahnstocher aus Holz, pressen, bis gewünschter Wochentag eingestellt ist.
- ▶ Drücker 4 pressen und Monat einstellen.
- ▶ Drücker 5 pressen und Datum einstellen.
- ▶ Drücker 6 pressen und Mondanzeige einstellen.
  - Da die Verschiebung des Mondes innerhalb von 24 h relativ gering ist, ist die Mondeinstellung am besten bei Neumond oder Vollmond vorzunehmen.
- ▶ Aktuelle Zeit mit Krone einstellen – 12 Stunden weiterdrehen falls Nachmittag ist.
  - Uhr ist in dieser Kronenposition immer noch gestoppt und kann z.B. auf ein Zeitzeichen gestartet werden resp. Krone in Pos. 1 gedrückt werden.
- ▶ Krone in Pos. 1 drücken.
- ▶ Sofern vorhanden, verschraubte

Krone oder QLC-Krone gemäss Anleitung im 1. Kapitel schliessen.

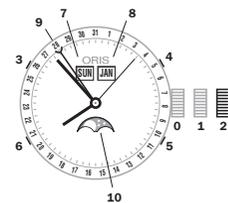


- Pos. 0 Krone geschlossen bei verschraubter Krone oder bei QLC-Krone
- Pos. 1 Aufzugstellung
- Pos. 2 Zeit- und Mondeinstellung
- 3 Drücker für Wochentageinstellung
- 4 Drücker für Monateinstellung
- 5 Drücker für Datumeinstellung
- 6 Drücker für Mondanzeigeinstellung
- 7 Wochentaganzeige
- 8 Monatsanzeige
- 9 Datumanzeige
- 10 Mondanzeige

### Oris Complication (mouvement 915).

- ▶ La correction rapide du quantième et du jour ne doit pas être effectuée entre 15 h 00 et 01 h 00 car le mécanisme est engagé en vue du changement et risque d'être endommagé.
- ▶ Libérer la couronne vissée ou la couronne QLC (si la montre en est équipée) conformément aux instructions fournies au chapitre 1.
- ▶ Tirer la couronne en position 2.
  - ▶ Faire avancer les aiguilles au-delà de 12 h jusqu'à ce que le quantième change. Faire avancer les aiguilles jusqu'à 3 h 15.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 3 à l'aide de l'outil spécial fourni ou d'une petite tige en bois jusqu'à ce que le jour de la semaine souhaité soit réglé.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 4 et régler le mois.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 5 et régler le quantième.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 6 et régler l'indicateur de phases de lune.
  - Comme le déplacement de la lune est quasiment insignifiant en 24 h, il est préférable de procéder au réglage de la phase de lune à la nouvelle lune ou à la pleine lune.
- ▶ Régler l'heure actuelle avec la couronne, effectuer un tour de cadran supplémentaire pour l'après-midi.
  - La montre est arrêtée quand la couronne est dans cette position et peut être remise en marche

- par ex. au top en pressant la couronne en position 1.
- ▶ Pousser la couronne en position 1.
- ▶ Bloquer la couronne vissée ou la couronne QLC (si la montre en est équipée) conformément aux instructions fournies au chapitre 1.

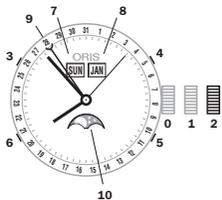


- Pos. 0 Couronne bloquée pour couronne vissée ou couronne QLC
- Pos. 1 Position de remontage
- Pos. 2 Mise à l'heure et réglage des phases de lune
- 3 Poussoir de réglage du jour de la semaine
- 4 Poussoir de réglage du mois
- 5 Poussoir de réglage du quantième
- 6 Poussoir de réglage de la phase de lune
- 7 Indicateur du jour de la semaine
- 8 Indicateur du mois
- 9 Indicateur des phases de lune
- 10 Indicateur des phases de lune

**Oris Complicatie (uurwerk 915).**

- ▶ Gebruik de snelle datum- en daginstelling niet tussen 15.00 en 1.00 uur, omdat de tandwielen voor de wijziging gedurende deze periode actief zijn en beschadigd kunnen raken.
- ▶ Indien aanwezig, open de geschroefde kroon of QLC-kroon in overeenstemming met de instructies in Hoofdstuk 1.
- ▶ Trek de kroon uit in positie 2.
  - ▶ Draai de wijzer vooruit tot na 12 uur, totdat de datum verandert. Draai de wijzer verder tot kwart over drie.
- ▶ Druk knop 3 in met het speciale meegeleverde gereedschap, of met een houten tandenstoker, tot dat de gewenste dag is ingesteld.
- ▶ Druk knop 4 in en stel de maand in.
- ▶ Druk knop 5 in en stel de datum in.
- ▶ Druk knop 6 in en stel de maanfase in.
  - Aangezien de maan zich relatief weinig verplaatst in een periode van 24 uur, kunt u de maanfase het best instellen bij nieuwe maan of volle maan.
- ▶ Gebruik de kroon om de huidige tijd in te stellen – als het in de middag is, draai de tijd dan nog eens 12 uur verder.
  - Als de kroon in deze positie staat, blijft het horloge stilstaan. Het kan bijvoorbeeld weer worden geactiveerd op een tijdsignaal of door de kroon in positie 1 te zetten.
- ▶ Druk de kroon in positie 1.

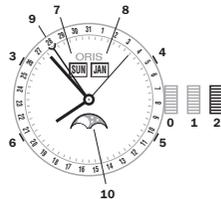
- ▶ Indien aanwezig, sluit de geschroefde kroon of QLC-kroon in overeenstemming met de instructies in Hoofdstuk 1.



- Pos. 0 kroon is gesloten als het een geschroefde kroon of een QLC-kroon betreft
- Pos. 1 voor opwinden
- Pos. 2 voor instellen van tijd en maanfase
- 3 Drukknop voor daginstelling
- 4 Drukknop voor maandinstelling
- 5 Drukknop voor datuminstelling
- 6 Drukknop voor de maanfase
- 7 Dagweergave
- 8 Maandweergave
- 9 Datumweergave
- 10 Weergave van de maanfase

**Oris Complication (urverk 915).**

- ▶ Snabbinställningen av datum och dag får inte användas mellan kl. 15 och 01, eftersom ändringshjulen är aktiva under denna tid och kan skadas.
- ▶ Lossa i förekommande fall den skruvsäkrade kronan eller QLC-kronan enligt anvisningarna i kapitel 1.
- ▶ Dra ut kronan till läge 2.
  - ▶ Vrid visaren framåt förbi klockan 12 tills datumet ändras. Fortsätt att vrida visaren till kvart över tre.
- ▶ Tryck på knapp 3 med det medföljande specialverktyget eller en tandpetare av trä tills önskad veckodag visas.
- ▶ Ställ in månad med knapp 4.
- ▶ Ställ in datum med knapp 5.
- ▶ Ställ in månfaser med knapp 6.
  - Eftersom månen rör sig relativt kort under ett dygn är det bäst att ställa in månfasen vid nymåne eller fullmåne.
- ▶ Ställ in aktuell tid med kronan – vrid ytterligare 12 timmar för eftermiddag.
  - Klockan går inte när kronan är i det här läget. Den kan exempelvis startas på tidssignal eller kronan kan tryckas in till läge 1.
- ▶ Tryck in kronan till läge 1.
- ▶ Lås i förekommande fall den skruvsäkrade kronan eller QLC-kronan enligt anvisningarna i kapitel 1.



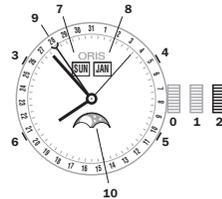
- Läge 0 Läst krona, för skruvsäkrad krona eller en QLC-krona
- Läge 1 Uppdragningsläge
- Läge 2 Inställning av tid och månfaser
- 3 Knapp för inställning av veckodag
- 4 Knapp för inställning av månad
- 5 Knapp för inställning av datum
- 6 Knapp för visning av månfaser
- 7 Veckodagsvisning
- 8 Månadsvisning
- 9 Datumvisning
- 10 Visning av månfaser

**Oris Complication (часовой механизм 915).**

- ▶ Функция быстрой установки даты и дня недели не должна использоваться в период между 15.00 и 1.00, поскольку можно повредить отвечающие за смену даты колесики часового механизма, действующие в этот период времени.
- ▶ Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, отверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.
- ▶ Вытяните заводную головку в положение 2.
  - ▶ Поворачивайте стрелку вперед за отметку 12 часов, пока не изменится дата. Поворачивайте стрелку, пока она не укажет время 3.15.
- ▶ Специальным инструментом или зубочистойкой нажимайте кнопку 3, пока не будет установлен нужный день недели.
- ▶ Нажмите кнопку 4 и установите месяц.
- ▶ Нажмите кнопку 5 и установите число.
- ▶ Нажмите 6 и настройте указатель фазы луны.
  - Так как в течение суток Луна перемещается на относительно небольшое расстояние, фазы луны рекомендуется устанавливать в новолуние или полнолуние.
- ▶ С помощью заводной головки установите время – если позже 12 часов дня, то поверните

стрелки на 12 часов вперед.

- Когда заводная головка находится в этом положении, часы остановлены. Их можно запустить по сигналу точного времени, или можно вытянуть заводную головку в положение 1.
- ▶ Вытяните заводную головку в положение 1.
- ▶ Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, заверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.



- Пол. 0 Заводная головка завернута (завинчивающаяся головка или головка QLC)
- Пол. 1 Подзавод
- Пол. 2 Установка времени и фазы луны
- 3 Кнопка для установки дня недели
- 4 Кнопка для установки месяца
- 5 Кнопка для установки числа
- 6 Кнопка указателя фазы луны
- 7 Указатель дня недели
- 8 Указатель месяца
- 9 Указатель даты
- 10 Указатель фазы луны

### Годинник Oris Complication (механізм 915).

- ▶ Швидко налаштування дати та дня тижня забороняється проводити в проміжку часу між 3 годиною вечора та 1 годиною ночі, оскільки зубчасті колеса, які використовуються при налаштуванні, в цей час активізуються механізмом годинника і зовнішнє втручання може призвести до їх пошкодження.
- ▶ Встановіть в відкрите положення загвинчувану головку або головку з швидкою фіксацією, якщо вони є в наявності, у відповідності з інструкціями, що містяться в главі 1.
- ▶ Витягніть головку в положення 2.
  - ▶ Крутячи стрілку вперед, пройдіть 12 годину та дійдіть до зміни дати. Крутіть стрілку далі, до положення чверть на четверту.
- ▶ Натискаючи кнопку 3 спеціальним інструментом з комплекта, або дорев'яною зубочисткою, встановіть потрібний день тижня.
- ▶ Натискаючи кнопку 4, встановіть місяць.
- ▶ Натискаючи кнопку 5, встановіть дату.
- ▶ Натискаючи кнопку 6, встановіть відображення фази місяця.
  - Оскільки місяць за добу змінюється порівняно мало, найкраще встановлювати фазу місяця тоді, коли він повний або новий.

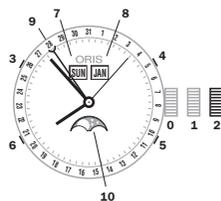
- ▶ Для налаштування поточного часу використовується головка – якщо потрібно встановити час після полудня, слід перевести стрілку додатково на 12 годин.
  - При такому положенні головки годинник залишається у призупиненому стані і його можна запустити по сигналу точного часу, або просто натиснувши головку та перевівши її в положення 1.
- ▶ Натиснувши головку, переведіть її в положення 1.
- ▶ Встановіть в закрите положення загвинчувану головку або головку з швидкою фіксацією, якщо вони є в наявності, у відповідності з інструкціями, що містяться в главі 1.

- Позиція 0** Головка в закритому положенні (для загвинчуваної головки або головки з швидкою фіксацією)
- Позиція 1** Позиція заведення годинника
- Позиція 2** Налаштування часу та фази місяця
- 3 Кнопка налаштування дня тижня
  - 4 Кнопка налаштування місяця
  - 5 Кнопка налаштування дати
  - 6 Кнопка покажчика фази місяця
  - 7 Покажчик дня тижня
  - 8 Покажчик місяця
  - 9 Покажчик дати
  - 10 Покажчик фази місяця

### Oris Komplikace (mechanismus 915).

- ▶ Rychlé nastavení času a dne nesmí být prováděno mezi 3. a 1. hodinou, protože v tuto je dobu mechanismus změny data aktivní a mohl by být poškozen.
- ▶ Podle modelu uvolníte klasickou korunku pro nastavení nebo QLC korunku, přičemž postupujte podle instrukcí uvedených v kapitole 1.
- ▶ Korunku vytáhněte do polohy 2.
  - ▶ Pro změnu data otáčejte ručkou směrem dopředu přes ukazatel 12 hodin. Poté pokračujte v otáčení ručky až na hodnotu času čtvrt na čtyři.
- ▶ Pomocí nástroje dodaného spolu s hodinkami, případně dřevěného párátko, stiskněte opakovaně tlačítko 3 až do zobrazení požadovaného dne v týdnu.
- ▶ Stisknutím tlačítka 4 nastavte měsíc.
- ▶ Stisknutím tlačítka 5 nastavte datum.
- ▶ Stisknutím tlačítka 6 nastavte měsíční fázi.
  - Protože v rámci 24 hodinových cyklů je pohyb měsíce hůře zaznamenatelný, je měsíční fázi nejlhodnější nastavit, když je měsíc v novu nebo v úplňku.
- ▶ Pro nastavení aktuálního času použijte korunku - pokud nastavujete čas odpoledne, nezapomeňte ručku nechat přejít přes 12. hodinu.
- Když je korunka v této poloze, hodinky stojí. Toho lze například využít pro jejich spuštění spolu s

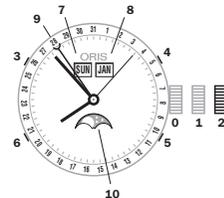
- časovým signálem, současně se kterým může být korunka zatlačena zpět do polohy 1.
- ▶ Tlakem uveďte korunku do polohy 1.
- ▶ Podle modelu zablokujte klasickou korunku pro nastavení nebo QLC korunku, přičemž postupujte podle instrukcí uvedených v kapitole 1.



- Pozice 0:** Korunka je v zablokované poloze, ať se jedná o klasickou nebo QLC korunku
- Pozice 1:** Poloha pro otáčení měsíční fáze
- Pozice 2:** Nastavení času a měsíční fáze
- 3 Tlačítko pro nastavení dne v týdnu
  - 4 Tlačítko pro nastavení měsíce
  - 5 Tlačítko pro nastavení data
  - 6 Tlačítko pro ukazatel měsíční fáze
  - 7 Ukazatel dne v měsíci
  - 8 Ukazatel měsíce
  - 9 Ukazatel data
  - 10 Ukazatel měsíční fáze

### Oris Komplikasyon (makine 915).

- ▶ Hızlı takvim ve gün değişiklikleri saat 15:00 ile 01:00 arasında yapılmamalıdır çünkü çarklar yeni güne geçmek için aktifler ve zarar görebilir.
- ▶ Vidalı tepeyi ya da QLC tepeyi birinci bölümdeki talimatlara göre açın.
- ▶ Tepeyi çekerek 2. konuma getirin
  - ▶ Akrep yelkovanı 12:00'ı geçip tarih değişinceye dek çevirin. Akrep yelkovanı üçü çeyrek geçeyi gösterene dek çevirin.
- ▶ 3'ncü düğmeye verilen özel bir aparat veya bir kürdan yardımıyla, haftanın istenilen gününe gelinceye dek basın.
- ▶ 4'ncü düğmeye basın ve ayı ayarlayın.
- ▶ 5'nci düğmeye basın ve tarihi ayarlayın.
- ▶ 6'nci düğmeye basın ve ayın görüntüsünü ayarlayın.
  - 24 saatlik sürede ay oldukça az hareket ettiğinden dolayı, ayın halleri ayarını yeni ay veya dolunayda yapmak daha doğru olacaktır.
- ▶ Tepeyi kullanarak saatinizi ayarlayın – eğer vakit öğleden sonra ise 12 saatlik bir tur daha çevirin.
  - Saat bu tepe konumunda çalışmaz ve örneğin saat sinyaliyle veya tepe 1'nci konuma getirildiğinde çalışmaya başlatılabilir.
- ▶ Tepeyi 1'nci konuma getirin.
- ▶ Vidalı tepeyi ya da QLC tepeyi birinci bölümdeki açıklamalara göre kapatın.

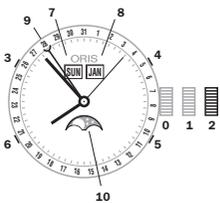


- 0 konumu:** Eğer bir vidalı tepe veya bir QLC tepe ise tepe kapalı
- 1'nci konum:** Kurma konumu
- 2'nci konum:** Saat ve ay evresi ayarı
- 3 Gün ayarı düğmesi
  - 4 Ay ayarı düğmesi
  - 5 Tarih ayarı düğmesi
  - 6 Ay evre göstergesi düğmesi
  - 7 Haftanın günü göstergesi
  - 8 Ay göstergesi
  - 9 Tarih göstergesi
  - 10 Ay evre göstergesi

**Ιδιαιτερότητα Oris (κίνηση 915).**

- ▶ Η γρήγορη ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μεταξύ 3 μ.μ. και 1 π.μ., επειδή εκείνες τις ώρες οι τροχοί, που χρησιμεύουν για αυτήν την αλλαγή, είναι ενεργοί και ενδέχεται να υποστούν ζημιά.
- ▶ Εφόσον υπάρχει, ανοίξτε τη βιδωτή κορώνα ή την κορώνα QLC, σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 1.
- ▶ Τραβήξτε την κορώνα προς τα έξω στη θέση 2.
- ▶ Γυρίστε το δείκτη προς τα εμπρός μετά την ένδειξη ώρας 12, έως όπου αλλάξει η ημερομηνία. Γυρίστε το δείκτη ακόμη περισσότερο, έως τις τρεις και τέταρτο.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 3 με το ειδικό εργαλείο που παρέχεται ή με μια ξύλινη οδοντογλυφίδα, έως όπου ρυθμιστεί η επιθυμητή ημέρα της εβδομάδας.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 4 και ρυθμίστε το μήνα.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 5 και ρυθμίστε την ημερομηνία.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 6 και ρυθμίστε την ένδειξη σελήνης.
  - Επειδή η σελήνη καλύπτει σχετικά μικρή απόσταση σε διάστημα 24 ωρών, είναι προτιμότερο να ρυθμίζετε τη σελήνη, όταν υπάρχει νέα σελήνη ή πανσελήνος.
- ▶ Χρησιμοποιήστε την κορώνα για να ρυθμίσετε την τρέχουσα ώρα - εάν είναι απογευματινή ώρα, γυρίστε την κατά επιπλέον 12 ώρες.
  - Το ρολόι παραμένει σταματημένο, όταν βρίσκεται σε αυτήν τη θέση

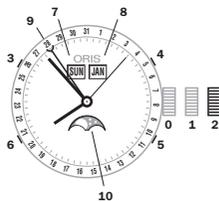
- κορώνας και μπορεί, για παράδειγμα, να ξεκινήσει με ένα χρονικό σήμα ή μπορείτε να πιέσετε την κορώνα στη θέση 1.
- ▶ Πιέστε την κορώνα στη θέση 1.
- ▶ Εφόσον υπάρχει, κλείστε τη βιδωτή κορώνα ή την κορώνα QLC, σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 1.



- θέση 0 Η κορώνα είναι κλειστή, εάν είναι βιδωτή κορώνα ή κορώνα QLC
- θέση 1 Θέση κουρδίσματος
- θέση 2 Ρύθμιση ώρας και φάσης σελήνης
- 3 Κουμπί ρύθμισης ημέρας της εβδομάδας
  - 4 Κουμπί ρύθμισης μήνα
  - 5 Κουμπί ρύθμισης ημερομηνίας
  - 6 Κουμπί ένδειξης φάσης σελήνης
  - 7 Ένδειξη ημέρας της εβδομάδας
  - 8 Ένδειξη μήνα
  - 9 Ένδειξη ημερομηνίας
  - 10 Ένδειξη φάσης σελήνης

**Oris (豪利时) Complication系列 (机芯915) .**

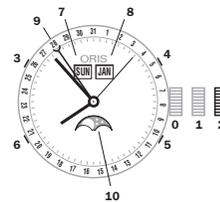
- ▶ 切勿在腕表时间晚上3点到凌晨1点之间使用快速日期和星期调节功能, 此时用于变更设置的拨针轮盘仍在工作, 这样做可能会损坏拨针轮盘。
- ▶ 针对具体情况, 可根据第1章中的说明旋开螺旋上锁表冠或QLC表冠。
- ▶ 将表冠拉出至位置2。
- ▶ 将指针向前转动至越过12点的位置, 直至日期发生变更。然后将指针继续转动至3点15分的位置。
- ▶ 使用附带的专用工具或木制牙签按压按钮3, 直至调整到期望的星期。
- ▶ 按压按钮4并设置月份。
- ▶ 按压按钮5并设置日期。
- ▶ 按压按钮6并设置月相显示。
  - 由于月亮每隔24小时都会移动一小段距离, 因此建议在腕表上新月或满月出现时调整月相设置。
- ▶ 使用表冠设置当前时间 - 如腕表时间处于下午时分, 可将表冠再转动12个小时。
- 表冠处于该位置时, 腕表为停止状态, 此时腕表可根据时间信号启动, 也可将表冠按压到位置1。
- ▶ 将表冠按压到位置1。
- ▶ 针对具体情况, 根据第1章中的说明锁紧螺旋上锁表冠或QLC表冠。



- θέση 0 螺旋上锁表冠或QLC表冠处于锁紧状态
- θέση 1 上弦位置
- θέση 2 时间和月相设置
- 3 星期设置按钮
  - 4 月份设置按钮
  - 5 日期设置按钮
  - 6 月相指示器按钮
  - 7 星期指示器
  - 8 月份指示器
  - 9 日期指示器
  - 10 月相指示器

**Oris複雜功能 (機芯915) .**

- ▶ 請勿於晚間3點至凌晨1點間使用日期和星期快速調校, 因為此時變換齒輪正在運作並可能因此受損。
- ▶ 按照第1章的指示解鎖旋入式或QLC錶冠。
- ▶ 將錶冠拉出至位置2。
  - ▶ 將指針向前轉動通過12點鐘, 直到日期變換。繼續轉動指針, 直到其指向三點一刻。
- ▶ 以隨附之工具或木製牙籤按壓按鈕3, 直到顯示出正確的星期。
- ▶ 按壓按鈕4以設定月份。
- ▶ 按壓按鈕5以設定日期。
- ▶ 按壓按鈕6以設定月相顯示。
  - 由於月相的變換在24小時中演進相對緩慢而細微, 因此設定月相以新月或滿月時為佳。
- ▶ 利用錶冠設定當下時間 - 若時間為下午, 請向前多轉動12小時。
- 錶冠於此位置時腕錶將維持靜止狀態, 您可於整點報時訊號響起時重新將之啟動, 或將錶冠壓入至位置1。
- ▶ 將錶冠壓入至位置1。
- ▶ 按照第1章的指示鎖緊旋入式或QLC錶冠。

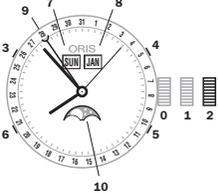


- θέση 0 若為旋入式或QLC錶冠為鎖定位
- θέση 1 上鏈位置
- θέση 2 時間和月相設定
- 3 星期設定按鈕
  - 4 月份設定按鈕
  - 5 日期設定按鈕
  - 6 月相顯示用按鈕
  - 7 星期顯示
  - 8 月份顯示
  - 9 日期顯示
  - 10 月相顯示

## オリス コンプリケーション (ムーブメント 915)

- ▶午後 3時から午前 1時の間は日付および曜日の早送り調整を行わないでください。この間は日付変更用歯車が作動しているため、調整を行うとムーブメントを損傷するおそれがあります。
- ▶ねじ込み式もしくはクイックロック式リュースをチャプター 1の指示に従ってロック解除して下さい。
- ▶リュースを 2 の位置まで引いて下さい。
  - ▶12時を過ぎて日付が変わるまでリュースを回して針を進めます。針を 3時 15分まで進めます。
- ▶付属の専用ツールまたは爪楊枝等でプッシュボタン 3を押して希望の曜日にセットします。
- ▶プッシュボタン 4を押して月をセットします。
- ▶プッシュボタン 5を押して日付をセットします。
- ▶プッシュボタン 6を押してムーンフェイズをセットします。
- 月は 24 時間を 1 周期として少しずつ動いているので、月のセットを行うのは新月または満月のときが最適です。
- ▶リュースを使用して現在の時刻をセットします。午後時刻にセットする場合は、針をもう 1 周回します。

- このリュースの位置にすると秒針が停止します。リュースを 1 の位置に押し戻すと時報に合わせた時刻で使用開始できます。
- ▶リュースを 1 の位置に押し戻して下さい。
- ▶ねじ込み式もしくはクイックロック式リュースをチャプター 1 の指示に従ってロックして下さい。

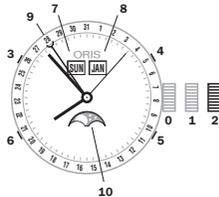


- 位置 0 リューズロック状態 (ねじ込み式もしくはクイックロック式リュースの場合)
- 位置 1 ゼンマイ巻上げ位置
- 位置 2 時刻とムーンフェイズセット位置
- 3 曜日セットプッシュボタン
  - 4 月セットプッシュボタン
  - 5 日付セットプッシュボタン
  - 6 ムーンフェイズセットプッシュボタン
  - 7 曜日表示
  - 8 月表示
  - 9 日付表示
  - 10 ムーンフェイズ表示

## オリス 컴플리케이션(무브먼트 915)

- ▶오후 3시에서 오전 1시 사이에는 날짜 및 요일 변경 장치가 작동하고 있어 손상될 수 있으므로 빠른 날짜 및 요일 조정을 사용하지 마십시오.
- ▶1장의 설명대로 잠김방식 크라운 또는 클릭 크라운을 풀어주십시오.
- ▶크라운을 2번 위치까지 당겨주십시오.
  - ▶12시 정각을 지나서 날짜가 변경될 때까지 바늘을 앞으로 돌려주십시오. 3시 15분이 될 때까지 바늘을 추가로 돌려주십시오.
- ▶원하는 요일이 설정될 때까지 제공된 특수 도구나 나무 이쑤시개를 사용해 3번 푸셔를 눌러주십시오.
- ▶4번 푸셔를 누르고 월을 설정하십시오.
- ▶5번 푸셔를 누르고 날짜를 설정하십시오.
- ▶6번 푸셔를 누르고 달 디스플레이를 설정하십시오.
- 24시간 동안 달의 이동거리가 상대적으로 짧으므로 초승달이나 보름달일 때 달을 설정하는 것이 가장 좋습니다.
- ▶크라운을 사용해 현재 시간을 설정하십시오. 오후일 경우 크라운을 12시간 더 돌려주십시오.
- 크라운이 이 위치일 때 시계는 멈춰 있고 시간 신호에 맞춰 시작되거나 크라운을 1번 위치로 밀 수 있습니다.
- ▶크라운을 1번 위치로 밀어주십시오.

- ▶1장의 설명대로 잠김방식 크라운 또는 클릭 크라운을 잠가주십시오.

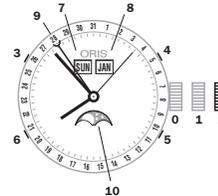


- 0번 위치 잠김방식 크라운 또는 클릭 크라운일 경우 크라운이 잠겨 있습니다.
- 1번 위치 와인딩 위치
- 2번 위치 시간 및 문페이즈 조정
- 3 요일 조정 푸셔
  - 4 월 조정 푸셔
  - 5 날짜 조정 푸셔
  - 6 문페이즈 표시창 푸셔
  - 7 요일 표시창
  - 8 달 표시창
  - 9 날짜 표시창
  - 10 문페이즈 표시창

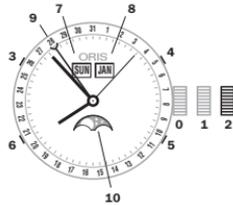
## オリス คอม플리케이션 (กลไก 915)

- ▶ห้ามใช้งานระบบปรับวันที่และวันแบบด่วนในระหว่างเวลา 15 นาฬิกา ถึง 1 นาฬิกา เนื่องจากเฟืองที่ใช้ในการปรับจะทำงานในช่วงเวลาดังกล่าว ซึ่งอาจทำให้เฟืองเสียหายได้
- ▶ให้คลายเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบควิลแอลซี (ตามที่มีติดตั้งอยู่) ตามคำแนะนำในบทที่ 1
- ▶ดึงเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 2
  - ▶หมุนเข็มเดินหน้าจนกว่าเวลา 24 นาฬิกา และมีการเปลี่ยนวัน หมุนเข็มต่อไปจนกระทั่งถึงเวลา 3 นาฬิกา 15 นาที
- ▶กดตัวปรับ 3 โดยใช้เครื่องมือพิเศษที่เตรียมไว้ให้ หรือใช้ไม้จิ้มฟันที่ทำด้วยไม้ จนกระทั่งได้ยินและสัมผัสดาที่ที่ต้องการ
- ▶กดตัวปรับ 4 เพื่อปรับเดือน
- ▶กดตัวปรับ 5 เพื่อปรับวันที่
- ▶กดตัวปรับ 6 เพื่อปรับการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
  - เนื่องจากส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรมจะมีการเคลื่อนที่ค่อนข้างน้อยในรอบ 24 ชั่วโมง จึงควรปรับการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรมในวันที่เป็นคืนเดือนมืดหรือพระจันทร์เต็มดวง
- ▶ใช้เม็ดมะยมเพื่อปรับเวลาปัจจุบัน ถ้าเป็นเวลาหลังเที่ยงวันไปแล้ว ให้ปรับตามรอบ 12 ชั่วโมงไปอีกหนึ่งรอบ
- นาฬิกาจะยังคงไม่เดินเมื่อเม็ดมะยมอยู่ที่ตำแหน่งนี้ แต่จะสามารถเดินต่อได้ เช่น เมื่อเริ่มสัญญาณเวลา หรือเมื่อกดเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 1
- ▶กดเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 1

- ▶ให้ถอดเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบควิลแอลซี (ตามที่มีติดตั้งอยู่) ตามคำแนะนำในบทที่ 1



- ตำแหน่ง 0 ตำแหน่งล็อกสำหรับเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบควิลแอลซี
- ตำแหน่ง 1 ตำแหน่งการหมุน
- ตำแหน่ง 2 ตำแหน่งการปรับเวลาและการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
- 3 ตัวปรับวันที่และสลิปดาที่
  - 4 ตัวปรับเดือน
  - 5 ตัวปรับวันที่
  - 6 ตัวปรับส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
  - 7 ส่วนแสดงวันที่ของสลิปดาที่
  - 8 ส่วนแสดงเดือน
  - 9 ส่วนแสดงวันที่
  - 10 ส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม



## Oris Complication (النية الحركة 915)

◀ لا ينبغي إجراء الضبط السريع للتاريخ واليوم بين الساعة 3 مساءً والساعة 1 صباحًا لأن طارات التغيير تنشط في هذه الفترة وقد تتلف.  
◀ افتح تاج الضبط المربوط أو التاج المجهز بنظام QLC إذا كانت الساعة مجهزة به مع مراعاة التعليمات الواردة في فصل 1.

◀ اسحب تاج الضبط إلى الوضع 2.  
◀ أدر العقرب للأمام متجاوزًا الساعة 12 إلى أن يتغير التاريخ. أدر العقرب للأمام حتى الساعة الثالثة والرابع.

◀ ادفع الزر الكباس 3 بواسطة الأداة الخاصة الموردة أو بواسطة عود أسنان خشبي، إلى أن يتم ضبط يوم الأسبوع المرغوب.

◀ ادفع الزر الكباس 4 واضبط الشهر.

◀ ادفع الزر الكباس 5 واضبط التاريخ.

◀ ادفع الزر الكباس 6 واضبط بيان القمر.

● نظرًا لأن القمر يتحرك مسافة قصيرة نسبيًا خلال فترة 24 ساعة، فمن المفضل إجراء ضبط القمر عند تواجد الهلال أو البدر.

◀ استخدم التاج لضبط التوقيت الحالي - إذا كان بعد الظهر قم بإدارته لأكثر من 12 ساعة.

في هذا الوضع تظل الساعة متوقفة،

● ويمكن أن توصل عملها، على سبيل المثال عند سماح إحدى إشارات ضبط الوقت أو يمكن دفع التاج إلى الوضع 1.

ادفع التاج إلى الوضع 1.

◀ أغلق تاج الضبط المربوط أو التاج المجهز بنظام QLC إذا كانت الساعة مجهزة به مع مراعاة التعليمات الواردة في فصل 1.

الوضع 0 تاج الضبط مغلق، وهذا بالنسبة لتاج الضبط المربوط أو التاج المجهز بنظام QLC

الوضع 1 وضع تعبئة الساعة

الوضع 2 ضبط الوقت وأطوار القمر

3 الزر الكباس لضبط يوم الأسبوع

4 الزر الكباس لضبط الشهر

5 الزر الكباس لضبط التاريخ

6 الزر الكباس لمبين أطوار القمر

7 مبين يوم الأسبوع

8 مبين الشهر

9 مبين التاريخ

10 مبين أطوار القمر